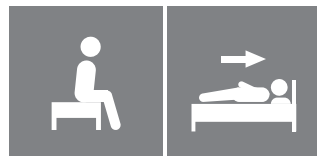


Instruction for use



IMM1004_IFU.Version12.2021-02-19



4WayGlide Mattress LPL
4WayGlide Mattress LPL - maxi

imedia
by Etac

Index

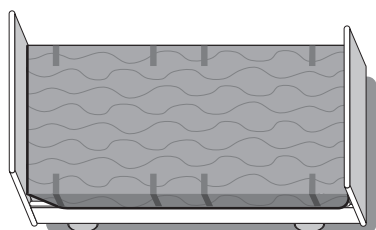
Models2
Illustrations3
User manual – English5
Bruksanvisning – Svenska.....11
Bruksanvisning – Norsk17
Brugervejledning – Dansk.....23
Käyttöohjeet – Suomi.....29
Gebrauchsanweisung – Deutsch35
Gebruiksaanwijzing – Nederlands.....41
Instruction d'utilisation – Français....47
Istruzioni per l'uso – Italiano53
Instrucciones de uso – Español59

See www.etac.com

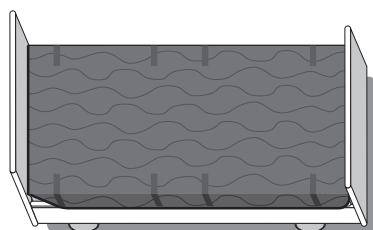


Models

4WayGlide Mattress

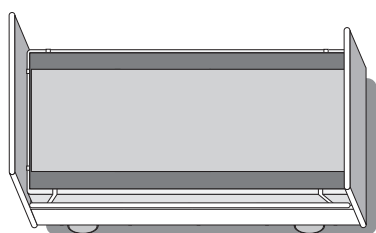


IM140/200LPL
IM180/200LPL

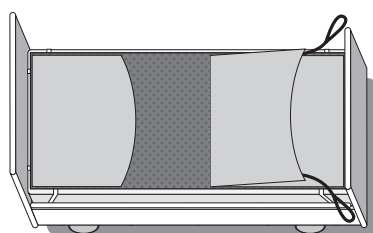


IM140/200LPLG
IM180/200GLPL

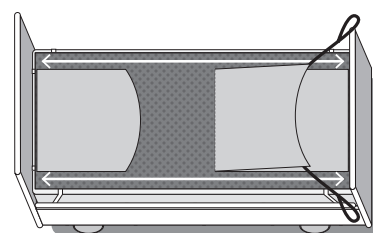
NylonSheet



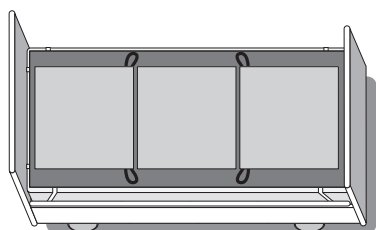
IM85/200NS



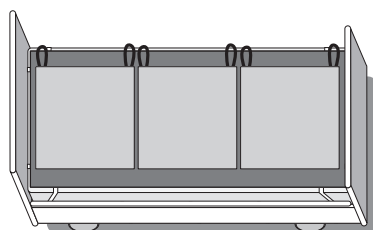
IM85/200LPL



IM85/200LPLNS
IM110/200LPLNS

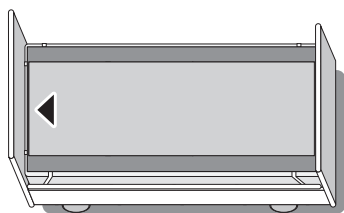


IM85/2002LPL

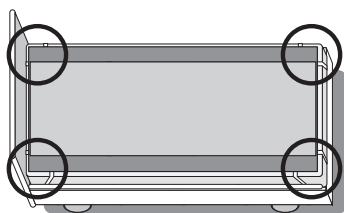


IM85/2003LPL
IM120/2003LPL

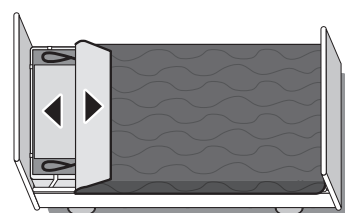
Illustrations



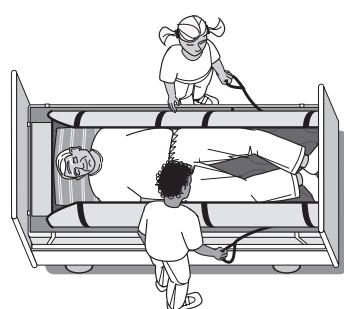
1



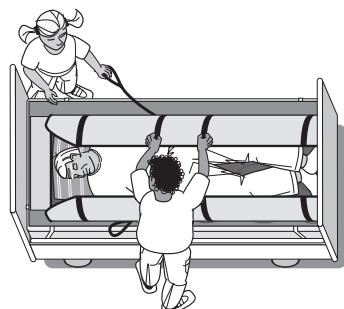
2



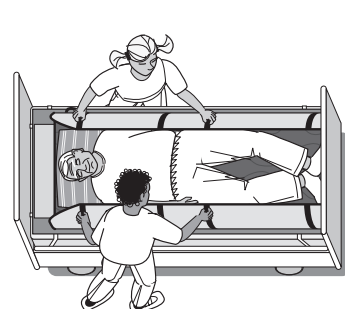
3



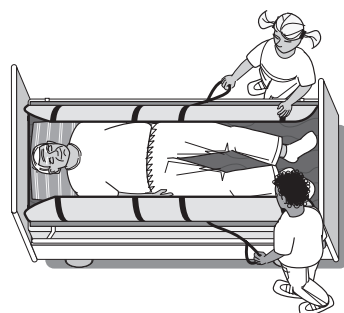
4



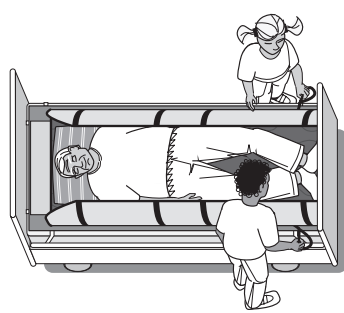
5



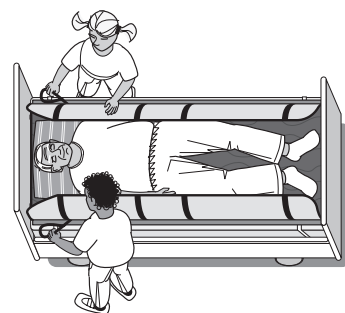
6



7



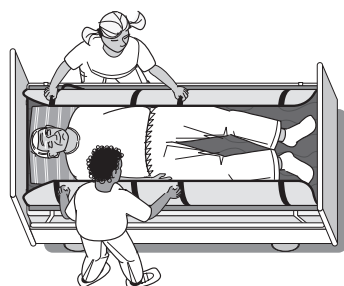
8



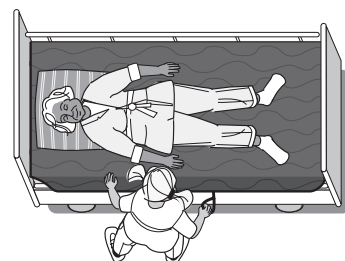
9



10

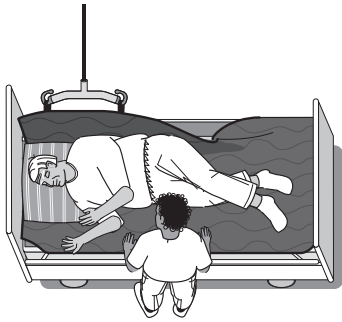


11

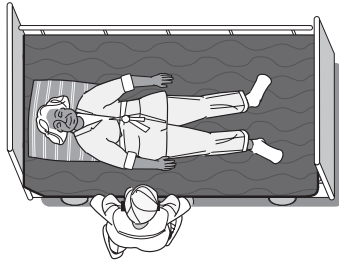


12

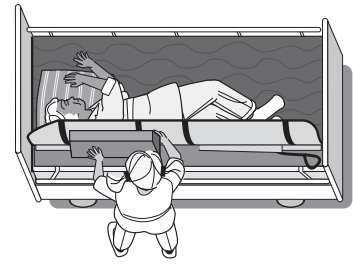
Illustrations



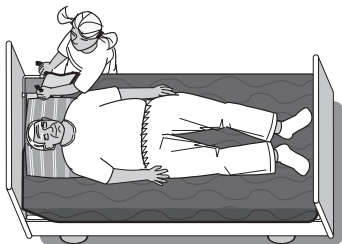
13



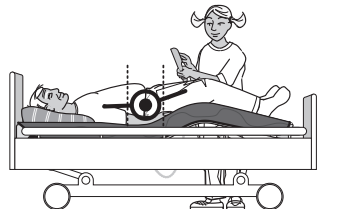
14



15



16



17



18



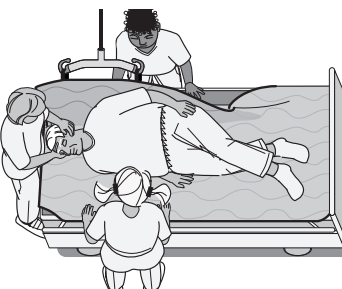
19



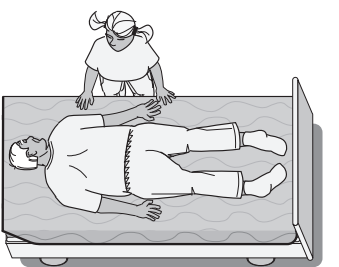
20



21



22




23

General

Thank you for choosing an Etac product.

To avoid accidents and injury when moving and handling the products, please read this manual carefully.

The person described as “the user” in this “Instruction for Use” is the person who is lying or sitting on the product. The carers are the people who manoeuvre the product.

 **This symbol appears alongside the text in the manual. It draws the reader's attention to points at which there may be a risk to the health and safety of the user or carer.**

These products comply with the standards applicable for Class 1 products in the Medical Device Regulation (EU) 2017/745 on medical devices.

At Etac we strive to continually improve our products and therefore we reserve the right to make changes to products without prior warning. All measurements given on illustrations and similar material are for guidance only and Etac cannot be held liable for errors and defects.

The information given in this manual, including recommendations, combinations and sizing, does not apply to special orders and modifications. If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.






















Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly.

Expected lifetime: The device has an expected service life of 1 to 2 years under normal use. The service life of the device varies depending on usage frequency, loads and how often and how it is washed.

For further information on the Etac Patient handling, see www.etac.com.

In case of an adverse event occurred in relation to the device, incidents should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to manufacturer.

Symbols in general

 Washing	 Disinfect / Wipe off	 Warning	 Manufacturer
 Do not bleach	 Never leave on the floor	 Production year, month and day	 CE-certification
 Tumbledry	 Risk of sliding down	 Batch no./Lot no.	 Keep dry
 Iron	 Keep out of the sun	 User mass limit = maximum rated load	 Non sterile
 Do not dryclean	 Read the user manual	 The product can be scrapped according to national regulations	 Article number
 Medical device			

Intended use

4WayGlide Mattress LPL is a glide system which makes it easy for carers to move and position a user in a bed.

Turning in bed, transfer in bed, repositioning in bed, transfer between 2 beds or operating theatre.

Intended environment

Acute care, Long-term care, home care.

Practical handling

Positioning

Place 4WayGlide NylonSheet with locking system on the bed. The “this side up” label should be at the head end (Illustration 1). Secure the elastic band around the bed mattress (illustration 2). If required, lock the glide system so that the non-slip material is visible.

Fit the 4WayGlide Mattress (Illustration 3). The “this side up” label is at the head end and is visible (nylon against nylon). If required, fit the corner straps around the mattress corners. Position the user in the bed.

The product can be positioned under the user if he/she is permanently bedridden - use the same method as for changing sheets.

Use

Important: Always conduct a risk assessment with the intended user before installing and use!

2 carers:

1 lock:

To unlock/lock the system, one carer on each side holds the handles attached to the nylon sheet hanging over the foot end of the bed and pulls them slowly upwards towards the head end (Illustration 4). When the carers feel resistance, they must stop pulling. Then one carer holds the handles on the opposite side of the glide system, and the other carer helps to pull the locking system up past the hip area (Illustration 5). The carers then do the same on the opposite side.

The glide system is now unlocked and the user can be moved in all directions by pulling the handles under the 4WayGlide Mattress at the shoulders and hips (Illustration 6).

When the carers have finished repositioning/moving the user, the glide system should, if required, be relocked unless the risk assessment states something else (Illustration 7).

2 locks:

To unlock/lock the system, one carer on each side holds the handles attached to the nylon sheet hanging over the foot end of the bed, folds and pulls them slowly upwards towards the head end (Illustration 8).

One carer on each side holds the handles attached to the nylon sheet hanging over the head end of the bed, and pulls them slowly upwards towards the foot end (Illustration 9).

The glide system is now unlocked and the user can be moved in all directions by pulling the handles under the 4WayGlide Mattress at the shoulders and hips (Illustration 6).

When the carers have finished repositioning/moving the user, the glide system should, if required, be relocked unless the risk assessment states something else.

3 locks:

To unlock/lock the system, one carer on each side holds the handles attached to the nylon lock from the nylon sheet hanging over the bed side. Fold the nylon lock and carefully push the nylon lock under the user. The carer on the opposite side takes hold of the handles and slowly pulls and fastens the flap with the Velcro. Carry out the same procedure with all 3 locks (Illustration 10).

The glide system is now unlocked and the user can be moved in all directions by pulling the handles under the 4WayGlide Mattress at the shoulders and hips (Illustration 6).

When the carers have finished repositioning/moving the user, the glide system should, if required, be relocked unless the risk assessment states something else.

Sliding down:

Unlock the glide mattress (Illustrations 4+5 or 8+9 or 10). The carer holds the straps under the user at the shoulders (and hips, if necessary) and then slowly pulls the user upwards using weight transfer (Illustration 11).

Single-handed care/“2 to 1”/1 carer:

Unlock the system as described before but this time, one of the carers needs to swap sides and, if required in the risk assessment, secure the opposite side with the bed rail (Illustration 12).

One carer can easily use the hoist to help turn the user.

Attach the handles of the 4WayGlide Mattress to the sling bar. Raise the hoist a few centimetres so the weight of the user is eased and unlock the system. Raise the hoist until the user is in the correct supine position. The carer can either push down on the glide mattress or pull on the handles to make sure the user is turned in the middle of the bed (Illustration 13).

Sliding down:

Unlock the glide mattress (Illustrations 4+5 (1 lock) or 8+9 (2 locks) or 10 (3 locks)). The carers push in GlideMattress at the hip and shoulder and the user will move to the opposite side diagonally. Now hold the handles at the shoulder and hips and reposition the user in the middle of the bed. Alternatively hold the handles at the shoulder and hips and pull the user towards you and reposition the user in the middle of the bed. Remember to use weight transfer (Illustration 14).

Supine positioning:

If the user has to remain on his/her side for personal care or positioning, they can be supported using a positioning wedge or positioning pillows placed according to the user's needs (example in Illustration 15).

After moving the user, it will often be beneficial to smooth out the glide system under the user. To do this, pull diagonally on the corners, preferably one layer at a time.

Seated positioning:

Lock the glide system. If reduced freedom of movement in the upper body is required in the seated position, you can lock the glide system at both sides at the shoulders by fitting corner straps around the mattress (Illustration 16). Remember to use the knee bend first before raising the head end (Illustration 17). The head end can now be raised, without the user sliding down (Illustration 18).

Proning

Place the 4Way Mattress out of center – there should be more mattress to the side you turn the user.

Remove the head-end of the bed.

If the user is connected to a ventilator or other life saving machines, turn the user towards the equipment. Place the hand of the user under the hip. If needed add 2-3 pillows or positioning cushions used on top of the users body.

Place a sheet over the user fold the sheet away from the users head tug the sheet round the user like a cocoon.

Unlock the system as describe before.

One carer secure the users head and one carer on each side to support the user.

Move the user to the opposite side to where the user is turned.

Attach the handles of the 4WayGlide Mattress to the sling bar.

Raise the hoist and slowly turn the user to almost 90° When the user is on the side one carer tug the sheet under the user to be able to remove it when the user is turned to prone. Same carer support the user by having the hands on the shoulder. Continue to turn the user. The carer can either push down on the glide mattress or pull on the handles to make sure the user is turned in the middle of the bed (Illustration 22) turn until the user is in the correct prone position

Slowly lower the hoist again. Remove the handles from the sling

bar hooks. If nessecary move the user to the center of the bed. Secure that the user is correct positioned. (illustration 23) Raise the guard rails if required

Turn to supine positioning the same way.

The “5 smiles” technique:

To ensure the most comfortable position (seated or lying), it is imperative that the carers remove any tension occurring on the skin when the user’s head or feet are raised.

First Smile: move and reposition the pillow (Illustration 19).

Second and third Smile: relieve the skin tension under the shoulders (Illustration 20) on each side. Use the Immedia MultiGlide glove and place the gloved hand under the user and slowly move it down towards the bed end.

Fourth and fifth Smile: relieve the skin tension under the legs (Illustration 21) one leg at the time. Use the Immedia MultiGlide glove and place the gloved hand under the buttocks and slowly move it towards the bed end.

Seated position:

Once the carer has ensured that any tension on the skin is released, they can support the user in the seated/lying position with positioning wedges or positioning pillows.

Notice

Special features

Always check the product before use and after washing.

Never use a defective product. If the product shows signs of wear-and-tear, it must be scrapped.

Read these instructions carefully.

It is important that carers receive instruction in manual handling. Etac offers advice and training in the safe use of the product. For further information, contact Etac.

Always use the correct manual handling techniques

Encourage the user to assist where possible.

To ensure that the user feels safe and that every manual handling is smooth, always plan the manual handling in advance.



There is a risk that the user may slide off. Never leave the user alone on the edge of the bed.



Never leave a 4WayGlide Mattress LPL or NylonSheet on the floor.



Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the intended user and, in combination with other devices, is safe for both user and carers.



It is recommended that the guard rail is in place when the user is left on the glide system, unless a risk assessment has found that the user can be safely left on the glide system without the need of guard rails.



Always lock the glide system when you have completed the transfer.



Do not use the 4WayGlide Mattress LPL as a sling.



To reduce sliding to the side if the head end is elevated, fit the corner straps around the bed mattress.

If in any doubt - please contact Etac.

Material and cleaning

Material:

Top side: 65% polyester and 35% cotton or 100% polyurethane

Filling: Polyester (fibre)

Back side: Polyester

Handles: Polyester.

NylonSheet: Nylon, polyester.

The product should be checked regularly, preferably each time it is used, and especially after washing.

Check that there is no damage to seams or fabric.



Never try to repair a product yourself.
Never use a defective product.

Washing instructions:

Recommended to wash the product before use.

Do not use fabric softener.

This product can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5 and 9, or a 70% disinfection solution.



Products and accessories

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM140/200LPL	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100
IM140/200LPLG	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100
IM180/200LPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100
IM180/200GLPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100
IM85/200	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200NS	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/2002LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/2x lock	W850xL2000
IM85/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock	W850xL2000
IM90/200NS	4WayGlide NylonSheet	W900xL2050
IM110/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock - maxi	W1100xL2050
IM120/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock - maxi	W1200xL2000
IM120/200	4WayGlide	W1200xL2050
IM140/200PU	4WayGlide Cover	W1470xL2200

Set

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM4300	4WayGlide LPL w/3x lock set. Incl. IM140/200LPL + IM85/2003LPL	
IM4309	4WayGlide LPL w/lock set. Incl. IM140/200LPL + IM85/200LPLNS	
IM4322	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM85/200NS	
IM4323	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM90/200NS	

Combinations

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

Service information

Inspection

First inspection:

- Is the packaging intact?
- Read the label on the packaging and check the article no. and product description
- Check that Short Instruction is enclosed – updated User Manual/Instruction for use can be downloaded from www.etac.com or contact your Etac Customer Service or the local dealer.
- Check the label on the product - does it include article no., product description, lot/batch no., cleaning instructions and supplier name?

Periodic Inspection:

- Make sure that your Manual transfer system always is in a perfect condition.
- After wash – always check materials, stitching, handles, buckles.
- If the product shows signs of wear and tear, it must be removed from service immediately.



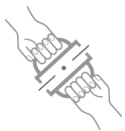
Visual inspection/Check the product:

Ensure that the materials, seams, stitching, handles, buckles are intact/faultless.



Stability test:

Try to bend the product verify that it feels firm, stable and solid.



Mechanical load or stress/Test handles:

Draw hard in the handles in opposite directions and control the material, seams and stitching.
Test buckles:

Lock the buckle and draw in opposite directions, control the buckle and the stitching.



Test low/high friction:

Place the product on a firm surface or a bed, place your hands on the material and test the friction by pushing your hands down into the product.

Low friction – slides effortlessly

High friction – no sliding/moving

Check:

Manual transfer aids with handles, straps and buckles:



Manual transfer aids with for sitting and lying transfer and with high or low friction:



Production year, month and day



The product can be scrapped in accordance with national regulations



Read the user manual

Serviceinformationen

Inspektionen

Erste Kontrolle:

- Ist die Verpackung unbeschädigt?
- Lesen Sie das Etikett auf der Verpackung und überprüfen Sie Artikelnummer und Produktbeschreibung.
- Überprüfen, ob die Kurzanleitung beigelegt ist - die aktualisierte Bedienungsanleitung kann von www.etac.com heruntergeladen werden oder ist beim Händler vor Ort erhältlich.
- Prüfen Sie das Etikett auf dem Produkt - sind Artikelnummer, Produktbeschreibung, Lot-/Batch-Nr., Reinigungsanleitungen und Anbieter aufgeführt?

Regelmäßige Kontrolle:

- Sicherstellen, dass das manuelle Transfer-/Umlagerungssystem immer in perfektem Zustand ist.
- Nach dem Waschen stets Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen überprüfen.
- Wenn das Produkt Anzeichen von Abnutzung zeigt, darf es nicht mehr benutzt werden.



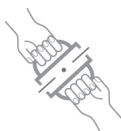
Inaugenscheinnahme/Produktüberprüfung:

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt/fehlerfrei sind.



Stabilitätstest:

Das Produkt zu verbiegen versuchen, um zu überprüfen, ob es fest und stabil ist.



Mechanische Belastung/Griffschlaufen überprüfen:

Fest an den Griffschlaufen ziehen (in entgegengesetzte Richtung) und Material und Nähte überprüfen.

Schnallen überprüfen:

Ziehen Sie an der geschlossenen Schnalle und prüfen Sie Schnalle und Nähte.



Niedrige/hohe Reibung testen:

Das Produkt auf eine feste Unterlage oder ein Bett legen und die Reibung überprüfen, indem die Hände mit Druck über das Produkt gezogen werden.

Niedrige Reibung – müheloses Gleiten
Hohe Reibung – kein Gleiten/Bewegen

Überprüfen:

Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit Griffen, Riemen und Schnallen:



Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen für die sitzende und liegende Umlagerung mit hoher oder geringer Reibung:



Herstellungsjahr, -monat und -tag



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden



Bedienungsanleitung lesen

Algemeen

Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Lees de handleiding zorgvuldig door, om ongelukken en letsel bij het verplaatsen en hanteren van de producten te voorkomen.

De persoon die in deze gebruikershandleiding als 'de gebruiker' wordt aangeduid, is de persoon die op het product ligt of zit. De term 'verzorgers' wordt gebruikt voor de personen die het product hanteren.



Dit symbool wordt in de handleiding naast de tekst weergegeven. Het maakt de lezer attent op zaken die een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker of verzorger.

De producten voldoen aan de normen die gelden voor klasse 1-producten volgens EU-richtlijn (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen.

Bij Etac streven we naar voortdurende verbetering van onze producten en daarom behouden we ons het recht voor om onze producten zonder aankondiging vooraf te wijzigen. Alle maten op afbeeldingen en overige referentiematerialen gelden uitsluitend als indicatie en Etac kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten en afwijkingen.

De informatie in deze handleiding, met inbegrip van aanbevelingen, combinaties en maten, gelden niet voor speciale orders en modificaties. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Garantie: twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt.

Verwachte levensduur: het product heeft bij normaal gebruik een levensduur van 1 à 2 jaar. De levensduur van het product hangt af van hoe vaak het wordt gebruikt, de belasting en hoe vaak en hoe het wordt gewassen

Ga voor meer informatie over het transferassortiment van Etac naar www.etac.com.

Mocht er een schadelijk incident plaatsvinden met het product, dan moet u dat tijdig melden aan de leverancier van het product en aan de bevoegde autoriteit in uw land. De leverancier geeft de informatie door aan de producent.

Algemene symbolen

Wassen	pH-waarde /Afnemen met een doekje	Waarschuwing	Fabrikant
Niet bleken	Nooit op de vloer laten liggen	Productiejaar, -maand en -dag	CE-certificering
Drogen in wasdroger	Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven	Batchnr./Partijnr.	Droog bewaren
Strijken	Niet blootstellen aan zonlicht	Maximale massa gebruiker = maximale nominale belasting	Niet steriel
Niet chemisch reinigen	Lees de gebruikershandleiding	Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften	Artikelnummer
Medisch hulpmiddel			

Beoogd gebruik

4WayGlide Mattress LPL is een glijsysteem waarmee verzorgers een gebruiker gemakkelijk in bed kunnen verplaatsen of positioneren.

In bed omdraaien, transfer in bed, herpositioneren in bed, transfer tussen twee bedden of operatiekamer.

Beoogde gebruiksomgeving

Acute zorg, langdurige zorg, thuiszorg.

Praktisch gebruik

Positionering

Plaats de 4WayGlide NylonSheet met blokkeersysteem op het bed. Het label met de aanduiding 'deze kant boven' moet bij het hoofdeind liggen (afbeelding 1). Bevestig de elastische band rondom de matras van het bed (afbeelding 2). Blokkeer eventueel het glijsysteem, zodat het antislipmateriaal zichtbaar is.

Plaats het 4WayGlide Mattress (afbeelding 3). Het label met de aanduiding 'deze kant boven' bovenop is zichtbaar (nylon tegen

nylon). Breng zo nodig ook de hoekbanden rondom de hoeken van de matras aan.

Positioneer de gebruiker in het bed.

Het product kan onder de gebruiker worden geplaatst indien hij/zij permanent bedlegerig is. Gebruik hierbij dezelfde methode als voor het verwisselen van lakens.

Gebruik

Belangrijk: Voer voor plaatsen en gebruik altijd eerst een risicoanalyse uit voor de beoogde gebruiker!

2 verzorgers:

1 blokkeermechanisme:

Om het systeem te deblokken/blokken pakt een verzorger de handvatten vast van het nylon laken dat over het voeteneind van het bed hangt, en trekt deze langzaam omhoog naar het hoofdeind (afbeelding 4). Indien verzorgers weerstand voelen, moeten ze stoppen met trekken. Vervolgens houdt een andere verzorger de handvatten aan de tegenoverliggende zijde van het glijsysteem vast, waarbij de andere verzorger helpt om het blokkeersysteem omhoog en voorbij de heupen te trekken (afbeelding 5). De verzorgers herhalen de procedure vervolgens aan de andere zijde.

Het glijsysteem is nu gedeblokkeerd en de gebruiker kan in alle richtingen worden verplaatst door aan de handvatten onder de 4WayGlide Mattress ter hoogte van de schouders en heupen te trekken (afbeelding 6).

Wanneer de verzorgers de gebruiker hebben verplaatst moet het glijsysteem, indien vereist, opnieuw worden geblokkeerd tenzij de risicobeoordeling anders aangeeft (afbeelding 7).

2 blokkeermechanismen:

Om het systeem te deblokken/blokken te zetten pakt een verzorger de handvatten vast van het nylon laken dat over het voeteneind van het bed hangt, vouwt en trekt deze langzaam omhoog naar het hoofdeind (afbeelding 8).

Beide verzorgers pakken aan weerszijden de handvatten van het nylon laken dat over het voeteneind van het bed hangt, en trekken deze langzaam omhoog naar het voeteneind (afbeelding 9).

Het glijsysteem is nu gedeblokkeerd en de gebruiker kan in alle richtingen worden verplaatst door aan de handvatten onder de 4WayGlide Mattress ter hoogte van de schouders en heupen te trekken (afbeelding 6).

Nadat de verzorgers de gebruiker hebben verplaatst moet het glijsysteem, indien vereist, opnieuw worden geblokkeerd tenzij de risicobeoordeling anders aangeeft.

3 blokkeermechanismen:

Om het systeem te deblokken/blokken, pakken de verzorgers aan weerszijden de handvatten aan het nylon blokkeermechanisme van het nylon laken dat over de rand van het bed hangt. Vouw het nylon blokkeermechanisme en duw het voorzichtig onder de gebruiker. De verzorger aan de andere zijde pakt de handvatten vast, trekt voorzichtig en bevestigt de flap met het klittenband. Voer deze procedure voor alle 3 de blokkeermechanismen uit (afbeelding 10).

Het glijsysteem is nu gedeblokkeerd en de gebruiker kan in alle richtingen worden verplaatst door aan de handvatten onder de 4WayGlide Mattress ter hoogte van de schouders en heupen te trekken (afbeelding 6).

Nadat de verzorgers de gebruiker hebben verplaatst moet het glijsysteem, indien vereist, opnieuw worden geblokkeerd tenzij de risicobeoordeling anders aangeeft.

Omlaag schuiven:

Deblokkeer de glijmatras (afbeelding 4+5 of 8+9 of 10). De verzorger houdt de banden onder de gebruiker ter hoogte van de schouders (en zo nodig de heupen) vast en trekt de gebruiker door zijn/haar gewicht te verplaatsen langzaam omhoog (afbeelding 11).

Verzorging met één persoon/"2 tot 1"/1 verzorger:

Deblokkeer het systeem zoals hierboven is beschreven. Een van de verzorgers gaat naar de andere kant. Beveilig eventueel zoals vereist door de risicobeoordeling de andere kant middels het bedhek (afbeelding 12).

Een verzorger kan eenvoudig de tillift bedienen om te helpen bij het draaien van de gebruiker.

Bevestig de handvatten van de 4WayGlide Mattress aan het tiljuk. Laat de tillift een paar centimeter omhoog komen zodat er minder gewicht van de gebruiker op de matras rust, en deblokkeer het systeem. Laat de tillift verder omhoog komen tot de gebruiker in de correcte liggende positie is. De verzorger kan de glijmatras voorzichtig indrukken of aan de handvatten trekken om te zorgen dat de gebruiker in het midden van het bed wordt gedraaid (afbeelding 13).

Omlaag schuiven:

Deblokkeer de glijmatras (afbeelding 4+5 (1 blokkeermechanisme) of 8+9 (2 blokkeermechanismen) of 10 (3 blokkeermechanismen)). De verzorgers duwen de GlideMattress ter hoogte van de heup en de schouder in om de gebruiker diagonaal naar de tegenoverliggende zijde te verplaatsen. Pak vervolgens de handvatten bij de schouders en heupen vast en verplaats de gebruiker in het midden van het bed. Of houd de handvatten bij de schouders en heupen vast en trek de gebruiker naar u toe en verplaats hem of haar in het midden van het bed.

Vergeet niet om hierbij gewichtsverplaatsing te gebruiken (afbeelding 14).

Liggende positionering:

Indien de gebruiker op de zij moet blijven liggen tijdens de persoonlijke verzorging of verplaatsing, kunnen er desgewenst positioneringswiggen of -kussens worden gebruikt (voorbeeld in afbeelding 15).

Na de verplaatsing is het raadzaam om alle oneffenheden/plooiën in het glijsysteem onder de gebruiker weg te strijken. Trek hiervoor bij alle hoeken in diagonale richting, bij voorkeur laag voor laag.

Zittende positionering:

Blokkeer het glijsysteem. Indien er een beperkte bewegingsvrijheid van het bovenlichaam in zittende positie is vereist, kunt u het glijsysteem aan beide zijden ter hoogte van de schouders blokkeren door hoekbanden rondom de matras te plaatsen (afbeelding 16). Denk eraan om eerst de knieën te buigen voordat u het hoofdeind omhoog zet (afbeelding 17). Het hoofdeind kan nu omhoog worden gezet zonder dat de gebruiker omlaag schuift (afbeelding 18).

In buikligging draaien

Leg de 4Way Matras iets uit het midden van het bed: aan de kant waarnaar u de gebruiker draait, moet meer matrasruimte zijn. Verwijder het hoofdeinde van het bed. Is de gebruiker aangesloten op een beademingsapparaat of andere levensreddende apparatuur, draai dan de gebruiker richting die apparatuur. Leg de hand van de gebruiker onder zijn/haar heup. Leg zo nodig 2 à 3 hoofd- of steunkussens boven op het lichaam van de gebruiker. Leg een laken over de gebruiker heen en vouw dat vanaf het hoofd om; leg het laken als een cocon om de gebruiker heen. Ontgrendel het systeem zoals eerder beschreven. Eén zorgverlener houdt het hoofd van de gebruiker goed vast; aan elke kant van het bed staat één zorgverlener om het lichaam van de gebruiker te ondersteunen. Draai de gebruiker om naar de andere kant van het bed. Bevestig de handgrepen van de 4WayGlide Matras aan de slinghanger. Takel de tilvoorziening omhoog en draai de

gebruiker langzaam naar bijna 90°. Als de gebruiker op zijn/haar zij ligt, stopt één zorgverlener het laken onder de gebruiker om het weg te kunnen trekken als de gebruiker in buikligging is gedraaid. Dezelfde verzorger ondersteunt de gebruiker door zijn/haar handen op de schouder te leggen. Ga verder met het draaien van de gebruiker. De zorgverlener kan voorzichtig op de glijmatras drukken of aan de handvatten trekken om te zorgen dat de gebruiker in het midden van het bed wordt gedraaid (afbeelding 22). Blijf draaien tot de gebruiker op de juiste manier in buikligging ligt. Laat de tilvoorziening langzaam weer zakken. Haal de handvatten uit de haken van de slinghanger. Verplaats de gebruiker zo nodig naar het midden van het bed. Zorg dat de gebruiker op de goede plaats ligt (afbeelding 23). Zet zo nodig de bedrails omhoog. Draai de gebruiker op dezelfde manier in rugligging.

De '5 smiles'-techniek:

Om te zorgen voor de meest comfortabele positie (zittend of liggend), moeten verzorgers alle eventuele drukplekken of spanning op de huid wegnemen wanneer het hoofd of de voeten van de gebruiker omhoog zijn gezet.

Eerste Smile: verplaats het kussen (afbeelding 19)

Tweede en derde Smile: verlicht de spanning op de huid bij beide schouders (afbeelding 20). Gebruik de Immedia MultiGlide Glove en plaats een hand met de handschoen onder de gebruiker en schuif deze langzaam naar het voeteneind van het bed.

Vierde en vijfde Smile: verminder been voor been de spanning op de huid onder de benen (afbeelding 21). Gebruik de Immedia MultiGlide Glove en plaats een hand met handschoen onder de billen en schuif deze langzaam naar het voeteneind van het bed.

Zittende positie:

Nadat de verzorger zich ervan heeft verzekerd dat alle eventuele spanning op de huid is weggenomen, kan de gebruiker in de zittende/liggende positie worden ondersteund met positioneringswiggen of -kussens.

Let op

Speciale functies

Controleer het product voor elk gebruik en na het wassen.

Gebruik nooit een defect product. Voer het product af als het tekenen van slijtage vertoont.

Lees deze instructies zorgvuldig door.

Het is belangrijk dat verzorgers instructies krijgen over handmatig tillen en verplaatsen. Etac biedt advies en training aan voor veilig gebruik van het product. Neem voor meer informatie contact op met Etac.

Gebruik altijd de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Bedenk altijd van tevoren hoe u een gebruiker handmatig gaat tillen en verplaatsen, zodat de gebruiker zich veilig voelt en elke handmatige transfer soepel verloopt.



Er bestaat een kans dat de gebruiker wegglijdt. Laat de gebruiker nooit alleen achter op de rand van het bed.



Laat een 4WayGlide Mattress LPL of NylonSheet nooit op de vloer liggen.



Voer altijd een risicoanalyse uit en verzeker u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de beoogde gebruiker en, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, of het veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.



Het wordt aangeraden om het bedhek omhoog te zetten als de gebruiker op het glijsysteem blijft liggen, tenzij uit de risicoanalyse is gebleken dat de gebruiker veilig op het glijsysteem kan blijven liggen zonder gebruik te maken van de bedhekken.



Blokkeer het glijsysteem altijd nadat u de transfer hebt uitgevoerd.



Gebruik de 4WayGlide Mattress LPL niet als een sling.



Om zijdelings verschuiven te beperken wanneer het hoofdeind omhoog is gebracht, brengt u de hoekbanden rondom de matras aan.

Neem bij twijfel contact op met Etac.

Materiaal en reiniging

Materiaal:

Bovenzijde: 65% polyester en 35% katoen of 100% polyurethaan

Vulling: Polyester (vezel)

Achterzijde: Polyester

Handvatten: Polyester.

NylonSheet: Nylon, polyester.

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik, en met name na het wassen.

Controleer op schade aan de naden en de stof.



**Probeer een product nooit zelf te repareren.
Gebruik nooit een defect product.**

Wasinstructies:

We adviseren om het product voor gebruik te wassen.

Gebruik geen wasverzachter.

Dit product kan worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.



Producten en accessoires

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM140/200LPL	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100
IM140/200LPLG	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100
IM180/200LPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100
IM180/200GLPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100
IM85/200	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200NS	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/2x lock	W850xL2050
IM85/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/2002LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/2x lock	W850xL2000
IM85/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock	W850xL2000
IM90/200NS	4WayGlide NylonSheet	W900xL2050
IM110/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock - maxi	W1100xL2050
IM120/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock - maxi	W1200xL2000
IM120/200	4WayGlide NylonSheet	W1200xL2050
IM140/200PU	4WayGlide Cover	W1470xL2200

Set

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM4300	4WayGlide LPL w/3x lock set. Incl. IM140/200LPL + IM85/2003LPL	
IM4309	4WayGlide LPL w/lock set. Incl. IM140/200LPL + IM85/200LPLNS	
IM4322	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM85/200NS	
IM4323	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM90/200NS	

Combinaties

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

Onderhoudsinformatie

Inspectie

Eerste inspectie:

- Is de verpakking onbeschadigd?
- Lees het label op de verpakking en controleer het artikelnummer en de productbeschrijving.
- Controleer of de beknopte handleiding is bijgevoegd. Nieuwe versies van de gebruikershandleiding/gebruiksaanwijzing kunt u downloaden via www.etac.com of opvragen bij de klantenservice van Etac of bij de distributeur in uw regio.
- Controleer of het label op het product de volgende informatie vermeldt: artikelnummer, productbeschrijving, partij-/batchnummer, reinigingsinstructies en naam van de leverancier.

Periodieke inspectie:

- Zorg dat uw systeem voor handmatige transfers altijd in perfecte staat verkeert.
- Controleer na het wassen altijd de materialen, het stikwerk, de handvatten en de gespen.
- Stel het product meteen buiten gebruik als het tekenen van slijtage vertoont.



Visuele inspectie/controleer het product:

Verzekert u ervan dat alle materialen, naden, stikwerk, handvatten en gespen onbeschadigd/vrij van defecten zijn.



Stabiliteitstest:

Probeer het product te verbuigen en verzekert u ervan dat het stevig, stabiel en solide aanvoelt.



Mechanische belasting of spanning/handvatten testen:

Trek hard aan de handvatten in tegenovergestelde richtingen en controleer het materiaal, de naden en het stikwerk.

Gespen testen:

Zet de gesp vast en trek in tegenovergestelde richtingen; controleer de gesp en het stikwerk.



Hoge/lage wrijving testen:

Plaats het product op een stevige ondergrond of een bed, plaats uw handen op het materiaal en test de wrijving door uw handen in het product omlaag te drukken.

Lage wrijving: glijden gaat moeiteloos

Hoge wrijving: glijden/verplaatsen gaat niet

Controleren:

Handmatige transferhulpmiddelen met handvatten, banden en gespen



Handmatige transferhulpmiddelen voor zittende en liggende transfers met hoge of lage wrijving:



Productiejaar, -maand en -dag



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Lees de gebruikershandleiding

Généralités

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.

La personne décrite comme « l'utilisateur » dans ce manuel est la personne couchée ou assise sur le produit. Les assistants sont les personnes qui manœuvrent le produit.



Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la règlement relatif aux dispositifs médicaux (EU) 2017/745 relative aux dispositifs médicaux.

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.

Les informations contenues dans ce manuel, y compris les

recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.






















Garantie : garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Durée de vie prévue : La durée de vie de cet appareil est d'un à deux ans dans des conditions normales d'utilisation. Sa durée de vie dépend de la fréquence d'utilisation, des charges ainsi que du nombre de lavage.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez www.etac.com.

En cas d'événement indésirable lié à l'appareil, signalez tout incident à votre revendeur local et aux autorités nationales compétentes dans les meilleurs délais. Le revendeur local transmettra les informations au fabricant.

Symboles en général

 Lavage	 Niveau de pH / Essuyer	 Avertissement	 Fabricant
 Ne pas javelliser	 Ne jamais laisser sur le sol	 Jour, mois et année de fabrication	 Certification CE
 Séchage en machine	 Risque de glissement vers le bas	 Batch no./N° de lot	 Garder au sec
 Repassage	 Tenir à l'abri du soleil	 Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale	 Non stérile
 Ne pas nettoyer à sec	 Lire le manuel de l'utilisateur	 Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale	 Référence nationale
 Dispositifs médicaux			

Usage prévu

4WayGlide Mattress LPL est un système de glissement qui facilite le travail des soignants lors du déplacement et du positionnement d'un utilisateur dans un lit.

Retournement de l'utilisateur dans le lit, transfert vers le lit, repositionnement dans le lit, transfert entre 2 lits ou vers une table d'opération.

Environnement prévu

Soins de courte durée, soins de longue durée, soins à domicile

Manipulation

Positionnement

Placez le drap en nylon 4WayGlide NylonSheet avec système de verrouillage sur le lit. L'étiquette « ce côté vers le haut » doit se trouver au niveau de la tête (voir illustration 1). Placez la bande élastique autour du matelas du lit (voir illustration 2). Si nécessaire, verrouillez le système de glissement de sorte que le matériau antidérapant soit visible.

Mettez en place le matelas 4WayGlide Mattress (voir illustration 3). L'étiquette « ce côté vers le haut » se trouve au niveau de la tête et est visible (nylon contre nylon). Si nécessaire, passez les sangles d'angle sur les coins du matelas. Positionnez l'utilisateur dans le lit. Le produit peut être placé sous l'utilisateur si celui-ci est alité en permanence - utilisez la même méthode que pour changer les draps.

Utilisation

Important : une évaluation des risques doit toujours être réalisée avec l'utilisateur réel avant l'installation et l'utilisation !

2 soignants :

1 verrou :

Pour déverrouiller/verrouiller le système de glissement : un soignant de chaque côté saisit les poignées fonctionnelles attachées au drap en nylon et au niveau des pieds et les tire lentement vers la tête (voir illustration 4). Lorsque les soignants sentent une résistance, ils doivent arrêter de tirer. Un soignant saisit ensuite les poignées fonctionnelles du côté opposé au système de glissement et l'autre soignants aide à faire passer le système de verrouillage au-delà de la section de la hanche (voir illustration 5). Les soignants font alors la même chose sur le côté opposé.

Le système de glissement est maintenant déverrouillé et l'utilisateur peut être déplacé dans toutes les directions en tirant sur les poignées fonctionnelles sous le matelas 4WayGlide Mattress au niveau des épaules et des hanches (voir illustration 6). Lorsque les soignants ont terminé de repositionner/déplacer l'utilisateur, le système de glissement doit, si nécessaire, être reverrouillé, sauf indication contraire dans l'évaluation des risques (voir illustration 7).

2 verrous :

Pour déverrouiller/verrouiller le système de glissement : un soignant de chaque côté saisit les poignées fonctionnelles attachées au drap en nylon et au niveau des pieds, les plie et les tire lentement vers la tête (voir illustration 8). Un soignants de chaque côté saisit les poignées fonctionnelles attachées au drap en nylon et au niveau de la tête et les tire lentement vers les pieds (voir illustration 9). Le système de glissement est maintenant déverrouillé et l'utilisateur peut être déplacé dans toutes les directions en tirant sur les poignées fonctionnelles sous le matelas 4WayGlide Mattress au niveau des épaules et des hanches (voir illustration 6). Lorsque les soignants ont terminé de repositionner/déplacer l'utilisateur, le système de glissement doit, si nécessaire, être reverrouillé, sauf indication contraire dans l'évaluation des risques.

3 verrous :

Pour déverrouiller/verrouiller le système de glissement : un soignants de chaque côté saisit les poignées fonctionnelles attachées au verrou en nylon depuis le drap en nylon qui pend sur le côté du lit. Pliez le verrou en nylon et poussez-le délicatement sous l'utilisateur. Le soignant du côté opposé saisit les poignées fonctionnelles, tire lentement le rabat et le fixe avec le Velcro. Suivez la même procédure avec les 3 verrous (voir illustration 10).

Le système de glissement est maintenant déverrouillé et l'utilisateur peut être déplacé dans toutes les directions en tirant sur les poignées fonctionnelles sous le matelas 4WayGlide Mattress au niveau des épaules et des hanches (voir illustration 6). Lorsque les soignants ont terminé de repositionner/déplacer l'utilisateur, le système de glissement doit, si nécessaire, être reverrouillé, sauf indication contraire dans l'évaluation des risques.

Glissement vers le bas :

Déverrouillez le matelas de glissement (voir illustrations 4 et 5 ou 8 et 9 ou 10). Les soignants saisissent les sangles sous l'utilisateur au niveau des épaules (et des hanches si nécessaire), puis tirent lentement l'utilisateur vers le haut en utilisant le transfert de poids (voir illustration 11).

Soins avec une seule main / « de 2 à 1 » / 1 soignant :

Déverrouillez le système comme décrit précédemment, mais l'un des soignants doit passer d'un côté à l'autre et, si l'évaluation des risques l'exige, sécuriser le côté opposé avec le rail de lit (voir illustration 12).

Un soignant peut facilement utiliser le dispositif de levage pour aider l'utilisateur à se retourner.

Attachez les poignées fonctionnelles du matelas 4WayGlide Mattress à l'écarteur. Relevez le dispositif de levage de quelques centimètres de manière à soulager le verrou du poids de l'utilisateur et déverrouillez le système, puis relevez le dispositif de levage jusqu'à ce que l'utilisateur soit allongé sur le dos. L'assistant peut appuyer sur le matelas de glissement ou tirer sur les poignées pour s'assurer que l'utilisateur est tourné au milieu du lit (voir illustration 13).

Glissement vers le bas :

Déverrouillez le matelas de glissement (voir illustrations 4 et 5 (1 verrou) ou 8 et 9 (2 verrous) ou 10 (3 verrous)). Les soignants poussent GlideMattress au niveau des hanches et des épaules. L'utilisateur se déplacera du côté opposé en diagonale. Saisissez à présent les poignées au niveau des épaules et des hanches et repositionnez l'utilisateur au milieu du lit. Saisissez alternativement les poignées au niveau des épaules et des hanches, tirez l'utilisateur vers vous et repositionnez-le au milieu du lit.

N'oubliez pas d'utiliser le transfert de poids (voir illustration 14).

Positionnement couché :

Si l'utilisateur doit rester sur le côté pour des soins d'hygiène personnelle ou son positionnement, un support peut être fourni par une cale ou des coussins de positionnement placés en fonction des besoins de l'utilisateur uniquement (voir exemple illustration 15).

Après le déplacement de l'utilisateur, il est recommandé de lisser le système de glissement sous l'utilisateur. Pour ce faire, tirez en diagonale sur les coins, de préférence une couche à la fois.

Positionnement assis :

Verrouillez le système de glissement. Si une réduction de la liberté de mouvement dans la partie supérieure du corps est nécessaire pour la position assise, vous pouvez verrouiller le système de glissement des deux côtés au niveau des épaules en passant les sangles d'angle sur les coins du matelas (voir illustration 16). N'oubliez pas de plier les genoux avant de relever la tête de lit (voir illustration 17).

La tête de lit peut maintenant être relevée sans que l'utilisateur glisse vers le bas du lit (voir illustration 18).

Position allongée ventrale

Excentrez le matelas 4Way en le tirant du côté où vous avez tourné le patient. Retirez la tête de lit. Si le patient est relié à un respirateur ou à toute autre machine de réanimation, tournez-le vers l'équipement. Placez la main du patient sous sa hanche. Si nécessaire, placez 2-3 oreillers ou des coussins de positionnement sur le corps du patient. Placez une couverture sur le patient en veillant à ne pas recouvrir sa tête. Enveloppez ensuite le patient à l'aide de la couverture comme s'il était dans un cocon. Déverrouillez le système comme décrit précédemment. Pendant qu'un soignant sécurise la tête du patient, deux autres soignants se placent chacun d'un côté du lit. Déplacez le patient du côté du lit auquel il tourne le dos. Attachez les poignées du matelas 4WayGlide au dispositif de suspension. Levez le dispositif de levage et pivotez lentement

le patient d'environ 90°. Lorsque le patient est sur le côté, tirez la couverture sous le patient pour être en mesure de l'enlever lorsque le patient sera en position allongée ventrale. L'un des soignants soutient le patient en le maintenant par les épaules. Continuez à faire pivoter le patient. Le soignant peut appuyer sur le matelas de glissement ou tirer sur les poignées pour s'assurer que le patient est tourné au milieu du lit (voir Illustration 22). Tournez jusqu'à ce que le patient soit en position allongée ventrale. Redescendez tout doucement le lève-personne. Retirez les sangles des crochets du dispositif de suspension. Si besoin, déplacez le patient au centre du lit. Vérifiez que le patient est correctement positionné. (Illustration 23) Relevez les barrières du lit, si nécessaire. Pour mettre le patient en position allongée dorsale, procédez de la même manière.

La technique des « 5 sourires » :

Pour assurer la position la plus confortable (assise ou couchée), il est impératif que les soignants suppriment la tension qui se produit sur la peau lorsque la tête ou les pieds de l'utilisateur sont relevés.

Premier sourire : secouez l'oreiller et remplacez-le (voir illustration 19).

Deuxième et troisième sourires : relâchez les tensions de la peau des omoplates (voir illustration 20), une à la fois. Utilisez le gant Immedia MultiGlide et placez la main avec le gant sous l'utilisateur et déplacez lentement la main vers le pied du lit. Quatrième et cinquième sourires : relâchez les tensions de la peau des jambes (voir illustration 21) une à la fois. Utilisez le gant Immedia MultiGlide et placez la main avec le gant sous les fesses et déplacez lentement la main vers le pied du lit.

Position assise :

Une fois que le soignant s'est assuré que toute tension sur la peau est bien éliminée, il peut soutenir l'utilisateur en position assise/couchée à l'aide de cales ou des coussins de positionnement.

Notice

Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Lisez attentivement ces instructions.

Il est important que les soignants reçoivent une formation à la manipulation du produit. Etac propose des conseils et des formations à destination des soignants. Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle.

Encouragez l'utilisateur à aider autant que possible.

Pour que l'utilisateur se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.



Il existe un risque de glissement de l'utilisateur. Ne laissez jamais l'utilisateur seul au bord du lit.



Ne laissez jamais un matelas 4WayGlide Mattress LPL ou NylonSheet sur le sol.



Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.



Il est recommandé que le rail de protection soit en place lorsque l'utilisateur est laissé sur le système de glissement, à moins qu'une évaluation des risques n'ait déterminé que l'utilisateur peut en toute sécurité être laissé sur le système de glissement sans que des rails de protection soient nécessaires.



Verrouillez toujours le système de glissement lorsque vous avez terminé le transfert.



N'utilisez pas le système 4WayGlide Mattress LPL comme une sangle.



Pour réduire tout glissement sur le côté si la tête est relevée, passez les sangles d'angle sur les coins du matelas.

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

Matériau et nettoyage

Matériau :

Dessus : 65 % polyester et 35 % coton ou 100 % polyuréthane

Rembourrage : Polyester (fibre)

Dessous : Polyester

Poignées : Polyester.

NylonSheet : Nylon, polyester.

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage.

Vérifiez qu'il n'y a aucun dommage au niveau des coutures ou du tissu.



**N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.
N'utilisez jamais un produit défectueux.**

Instructions de lavage :

Il est conseillé de laver le produit avant son utilisation.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyant sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.



Produits et accessoires

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM140/200LPL	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100
IM140/200LPLG	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100
IM180/200LPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100
IM180/200GLPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100
IM85/200	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200NS	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/2002LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/2x lock	W850xL2000
IM85/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock	W850xL2000
IM90/200NS	4WayGlide NylonSheet	W900xL2050
IM110/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock - maxi	W1100xL2050
IM120/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock - maxi	W1200xL2000
IM120/200	4WayGlide NylonSheet	W1200xL2050
IM140/200PU	4WayGlide Cover	W1470xL2200

Kit

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM4300	4WayGlide LPL w/3x lock set. Incl. IM140/200LPL + IM85/2003LPL	
IM4309	4WayGlide LPL w/lock set. Incl. IM140/200LPL + IM85/200LPLNS	
IM4322	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM85/200NS	
IM4323	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM90/200NS	

Combinaisons

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

Información general

Gracias por elegir un producto Etac.

Para evitar cualquier tipo de accidente o lesión cuando mueva y maneje los productos, lea atentamente el manual.

La persona descrita como el «usuario» se referirá, en estas Instrucciones de uso, a la persona que está tumbada o sentada sobre el producto. Los cuidadores son las personas que manipulan el producto.



Este símbolo aparecerá al lado del texto en el manual. Le indica al lector aquellos puntos en los que puede existir un riesgo para la salud y la seguridad del usuario o del cuidador.

Los productos cumplen con la normativa aplicable para productos de la Clase 1, de la Regulación de productos sanitarios (EU) 2017/745 relativa a los dispositivos médicos.

En Etac, hacemos todo lo posible por mejorar constantemente nuestros productos y, por ese motivo, nos reservamos el derecho a modificar los productos sin previo aviso. Las medidas que se indican en las imágenes y en material similar se incluyen solo a modo de guía y Etac queda exenta de cualquier tipo de responsabilidad por errores y defectos.

La información incluida en este manual, incluidas las

recomendaciones, las combinaciones y los tamaños, no resulta de aplicación para los pedidos especiales ni para las modificaciones. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

Garantía: garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente.

Vida útil prevista: El producto tiene una vida útil prevista de 1 a 2 años en condiciones de uso normales. La vida útil del producto dependerá de la frecuencia de uso, de las cargas y de la frecuencia con la que se lave.

Para más información sobre la gama de productos de movilización de usuarios de Etac, consulte www.etac.com.

En caso de que se produzca un acontecimiento adverso en relación con el dispositivo, deberá informar de la incidencia, a su debido tiempo, a su distribuidor local y a la autoridad competente nacional. El distribuidor local enviará la información al fabricante.

Símbolos generales



Lavado



Nivel pH / Pasar un paño



Cuidado



Fabricante



No utilizar lejía



No dejar nunca en el suelo



Año, mes y día de producción



Certificación CE



Secar en secadora



Riesgo de resbalar



N.º de lote



Mantener seco



Planchar



Manténgase alejado de la luz del sol



Peso máximo del usuario = carga nominal máxima



No estéril



No limpiar en seco



Leer el manual de usuario



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional



Número de artículo



Producto sanitario

Uso previsto

El 4WayGlide Mattress LPL es un sistema del transfer deslizante que facilita a los cuidadores mover y colocar a un usuario en la cama.

Girar en la cama, trasladar en la cama, recolocar en la cama, trasladar entre dos camas o en el quirófano.

Entorno de uso previsto

Cuidados intensivos, cuidados de larga duración, cuidados domiciliarios.

Modo de uso

Colocación

Coloque la sábana de nylon 4WayGlide NylonSheet con el sistema de fijación sobre la cama. La etiqueta con la mención «este lado para arriba» debería estar en el cabecero de la cama (imagen 1) y ajuste la banda elástica alrededor del colchón de la cama (imagen 2). Si es necesario, fije el sistema del transfer deslizante de tal forma que el material antideslizante esté visible.

Ajuste el colchón deslizante 4WayGlide Mattress (imagen 3). La etiqueta con la mención «este lado para arriba» está en el cabecero de la cama y es visible (nylon contra nylon). Si es necesario, ajuste las correas de las esquinas alrededor de las esquinas del colchón.

Coloque al usuario sobre la cama.

El producto puede colocarse debajo del usuario si está encamado de manera permanente (utilice el mismo método que para cambiar las sábanas).

Uso

Importante: Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos con el usuario antes de proceder a la instalación y uso.

2 cuidadores:

1 fijación:

Para liberar/fijar el sistema del transfer deslizante: los cuidadores, uno en cada lado, sujetan las asas funcionales incluidas en la sábana de nylon y en el piecero y tiran de ellos lentamente hacia el cabecero de la cama (imagen 4). Cuando los cuidadores se encuentren con algún tipo de resistencia, deberán dejar de tirar. Uno de los cuidadores sujeta las asas funcionales del lado opuesto del sistema deslizante, y el otro cuidador ayuda a tirar del sistema de fijación hacia arriba, por encima de la zona de las caderas (imagen 5). A continuación, los cuidadores hacen lo mismo en el lado opuesto.

El sistema deslizante ahora está liberado y el usuario puede moverse en todas las direcciones tirando de las asas funcionales bajo el 4WayGlide Mattress a la altura de los hombros y las caderas (imagen 6).

Cuando los cuidadores han terminado de recolocar/desplazar al usuario, el sistema deslizante debe volver a bloquearse si es necesario, salvo que en la evaluación de riesgos se indique algo diferente (imagen 7).

2 fijaciones:

Para liberar/fijar el sistema del transfer deslizante: los cuidadores, uno en cada lado, sujetan las asas funcionales incluidas en la sábana de nylon y en el piecero y tiran de ellos lentamente hacia el cabecero de la cama (imagen 8).

Los cuidadores, uno en cada lado, sujetan las asas funcionales incluidas en la sábana de nylon y en el cabecero y tiran de ellos lentamente hacia el piecero de la cama (imagen 9).

El sistema deslizante ahora está liberado y el usuario puede moverse en todas las direcciones tirando de las asas funcionales bajo el 4WayGlide Mattress a la altura de los hombros y las caderas (imagen 6).

Cuando los cuidadores han terminado de recolocar/desplazar al usuario, el sistema deslizante debe volver a bloquearse si es necesario, salvo que en la evaluación de riesgos se indique algo diferente.

3 fijaciones:

Para liberar/fijar el sistema del transfer deslizante: los cuidadores, uno en cada lado, sujetan las asas funcionales incluidas en la fijación de nylon de la sábana de nylon que cuelgan del lado de la cama. Pliegue el cierre de nylon y empújelo cuidadosamente bajo el paciente. El cuidador del lado opuesto sujetará las asas funcionales y tensará lentamente la lengüeta y la fijará con el velcro. Realice el mismo procedimiento con las 3 fijaciones (imagen 10).

El sistema deslizante ahora está liberado y el usuario puede moverse en todas las direcciones tirando de las asas funcionales bajo el colchón 4WayGlide Mattress a la altura de los hombros y las caderas (imagen 6). Cuando los cuidadores han terminado de recolocar/desplazar al usuario, el sistema deslizante debe volver a bloquearse si es necesario, salvo que en la evaluación de riesgos se indique algo diferente.

Deslizar hacia abajo:

Libere el colchón deslizante (imágenes 4+5, 8+9 o 10). Los cuidadores sujetan las correas que hay debajo del usuario a la altura de los hombros (y las de las caderas, si es preciso) y después empujan al usuario lentamente hacia arriba mediante el traslado del peso (imagen 11).

Cuidado con una sola mano por parte de un cuidador:

Desbloquee el sistema como se ha descrito anteriormente, pero uno de los cuidadores tiene que pasar de un lado al otro y, si la evaluación de riesgos lo indica, asegurar el lado opuesto con la barandilla de la cama (imagen 12).

Un cuidador puede utilizar la grúa con facilidad para ayudar a dar la vuelta al paciente.

Conecte las asas funcionales del 4WayGlide Mattress a la barra separadora. Eleve la grúa unos centímetros para liberar el peso del paciente del cierre y desbloquee el sistema. Después, eleve la grúa hasta que el usuario se encuentre en la posición reclinada apropiada. El cuidador puede empujar hacia abajo el colchón deslizante o tirar hacia arriba de las asas, girando al usuario en mitad de la cama (imagen 13).

Deslizar hacia abajo:

Desbloquee la tela deslizante (Ilustraciones 4 + 5 (1 bloqueo) o 8 + 9 (2 bloqueos) o 10 (3 bloqueos)). Los cuidadores empujan el colchón GlideMattress a la altura de las caderas y los hombros, y el paciente se desliza diagonalmente al lado contrario. Tras ello, sujetan las asas a la altura de los hombros y las caderas para reubicar al usuario en el centro de la cama. Alternativamente, pueden sujetar las asas a la altura de las caderas y los hombros y tirar del usuario hacia ellos para reubicarlo en el centro de la cama. Recuerde utilizar el traslado de peso (imagen 14).

Colocación en decúbito supino:

Si el usuario tiene que estar en decúbito lateral para bañarlo o atenderlo, el usuario puede sostenerse mediante una cuña postural o unas almohadas colocadas según las necesidades del usuario (ejemplo en la imagen 15).

Después de mover al usuario, se recomienda alisar el sistema deslizante debajo del usuario. Para ello, tire en diagonal de las esquinas, preferiblemente una capa cada vez.

Colocación sentado:

Fije el sistema de transfer deslizante. Si se precisa una menor libertad de movimiento en la parte superior del cuerpo en posición sentada, puede fijar el sistema deslizante por ambos lados a la altura de los hombros ajustando las correas de las esquinas alrededor del colchón (imagen 16). Recuerde doblar las rodillas antes de elevar el cabecero (imagen 17).

Ahora puede elevar el cabecero sin que el usuario se deslice en la cama (imagen 18).

Decúbito prono

Retire el colchón 4Way del centro (deberá haber más superficie del colchón en el lado hacia el que gire al usuario). Retire el cabecero de la cama. Si el usuario está conectado a un respirador u otras máquinas para mejorar la calidad de vida, gire al usuario hacia el equipo. Coloque la mano del usuario debajo de la cadera. Si fuera necesario, coloque 2 o 3 almohadas o cojines de colocación por encima del cuerpo del usuario. Coloque una sábana sobre el usuario y dóblela alejándola de su cabeza. Tire de ella para envolver al usuario. Desbloquee el sistema como se ha descrito anteriormente. Un cuidador deberá asegurar la cabeza del usuario y dos cuidadores deberán colocarse a cada lado para proporcionar apoyo al usuario. Mueva al usuario al lado opuesto en el que esté colocado. Conecte las asas del colchón 4Way Glide a la barra de cabestrillo. Levante el elevador y gire lentamente al usuario a casi 90°. Cuando el usuario esté de lado, un cuidador deberá tirar de la sábana situada bajo el usuario para retirarla cuando el usuario se gire a decúbito prono. El mismo cuidador ayudará al usuario colocando sus manos en su hombro. Continúe girando al usuario. El cuidador puede empujar hacia

abajo el colchón deslizante o tirar hacia arriba de las asas para asegurarse de que se gire al usuario en el centro de la cama (imagen 22) hasta que esté en decúbito prono. Vuelva a bajar el elevador de nuevo lentamente. Retire las asas de los ganchos de la barra de cabestrillo. Si fuera necesario, coloque al usuario en el centro de la cama. Asegúrese de que el usuario esté correctamente colocado. (imagen 23) Levante los rieles de seguridad de la cama si es necesario. Coloque al usuario en decúbito supino de la misma manera.

La técnica de las «cinco sonrisas»:

Para garantizar la posición más cómoda (sentado o acostado), es imperativo que los cuidadores eliminen cualquier tensión que se produzca en la piel cuando la cabeza o los pies del usuario se elevan.

Primera sonrisa: mover y reposicionar la almohada (Ilustración 19)

Segunda y tercera sonrisa: afloje la tensión de la piel debajo de los hombros (Ilustración 20) en cada lado. Use el guante Immedia MultiGlide y coloque la mano con el guante debajo del usuario y mueva lentamente la mano hacia el extremo de la cama.

Cuarta y quinta sonrisa: afloje la tensión de la piel debajo de las piernas (Ilustración 21), una pierna cada vez. Use el guante Immedia MultiGlide y coloque la mano con el guante debajo de las nalgas y mueva lentamente la mano hacia el final de la cama.

Posición sentada:

Después de que el cuidador se haya asegurado de que se ha eliminado toda la tensión que haya sobre la piel, puede mantener al usuario en posición sentada/tumbada con cuñas posturales o almohadas.

Aviso

Características especiales

Verifique siempre el producto antes de usarlo y después de lavarlo.

No utilice nunca un producto defectuoso. Si el producto presenta signos de desgaste o rotura, debe desecharse.

Lea estas instrucciones cuidadosamente.

Es importante que los cuidadores reciban formación para la movilización manual. Etac ofrece información y formación para cuidadores. Para más información, póngase en contacto con Etac.

Utilice siempre las técnicas de movilización manual correctas.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Para asegurarse de que el usuario se siente seguro y que cada movilización manual se hace de manera suave, planifique siempre con antelación la movilización manual.



Existe un riesgo de que el usuario se resbale. No deje nunca al usuario solo en el borde de la cama.



No deje nunca el 4WayGlide Mattress LPL ni la sábana NylonSheet en el suelo.



Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos, y asegúrese de que el producto asistencial puede utilizarse con el usuario concreto y combinado con otros dispositivos que sean seguros tanto para el usuario como para los cuidadores.



Se recomienda dejar puesta la barandilla protectora cuando se deje al usuario sobre el sistema del transfer deslizante, a menos que, después de evaluar los riesgos, se haya determinado que se puede dejar al usuario con total seguridad en él sin necesidad de barandillas.



Fije siempre el sistema deslizante cuando haya terminado la movilización.



No utilice 4WayGlide Mattress LPL a modo de arnés.



Para reducir la posibilidad de resbalar hacia el costado en caso de que el cabecero de la cama esté elevado, ajuste las correas de las esquinas alrededor del colchón de la cama.

En caso de cualquier duda, póngase en contacto con Etac.

Material y limpieza

Materiales:

Parte superior: 65 % poliéster y 35 % algodón o 100 % poliuretano
Relleno: Poliéster (fibra)
Reverso: Poliéster
Asas: Poliéster.

NylonSheet: Nailon, poliéster.

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use y, especialmente, después de haberlo lavado.

Compruebe que las costuras o el tejido no estén dañados.



**No intente reparar usted mismo el producto.
No utilice nunca un producto defectuoso.**

Instrucciones de lavado:

Se recomienda lavar el producto antes de usarlo.

No utilizar suavizante.

El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70 %.



Productos y accesorios

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM140/200LPL	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100
IM140/200LPLG	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100
IM180/200LPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100
IM180/200GLPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100
IM85/200	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200NS	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/2002LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/2x lock	W850xL2000
IM85/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock	W850xL2000
IM90/200NS	4WayGlide NylonSheet	W900xL2050
IM110/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock - maxi	W1100xL2050
IM120/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock - maxi	W1200xL2000
IM120/200	4WayGlide NylonSheet	W1200xL2050
IM140/200PU	4WayGlide Cover	W1470xL2200

Set

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM4300	4WayGlide LPL w/3x lock set. Incl. IM140/200LPL + IM85/2003LPL	
IM4309	4WayGlide LPL w/lock set. Incl. IM140/200LPL + IM85/200LPLNS	
IM4322	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM85/200NS	
IM4323	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM90/200NS	

Combinaciones

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

Información de mantenimiento

Inspección

Primera inspección:

- Está el envoltorio intacto?
- Lea la etiqueta del envoltorio y compruebe el número del artículo y la descripción del producto.
- Compruebe que estén incluidas las Instrucciones resumidas (puede descargar el Manual/las Instrucciones de uso del sitio web www.etac.com o poniéndose en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o con su distribuidor local)
- Compruebe la etiqueta del producto. ¿Incluye el número del artículo, la descripción del producto, el número del lote, las instrucciones de limpieza y el nombre del proveedor?

Inspección periódica:

- Asegúrese de que su sistema de movilización manual esté siempre en perfecto estado.
- Después de lavarlo, compruebe siempre los materiales, las costuras, las asas y las hebillas.
- Si el producto presenta signos de desgaste y rotura, deberá retirarlo inmediatamente de servicio.



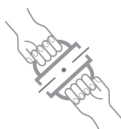
Inspección visual/Comprobación del producto:

Asegúrese de que los materiales, las costuras, las puntadas, las asas y las hebillas estén intactos/perfectos.



Test de estabilidad:

Intente doblar el producto y compruebe que parezca firme, estable y sólido.



Carga o esfuerzo mecánicos/Comprobación de las asas:

Tire con fuerza de las asas en direcciones opuestas y verifique el material, las costuras y las puntadas.



Comprobación de la fricción baja/alta:

Coloque el producto sobre una superficie firme o una cama, ponga las manos sobre el material y compruebe la fricción deslizando las manos sobre el producto en sentido ascendente y descendente.

Fricción baja: se deslizan sin esfuerzo.

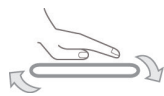
Fricción alta: no se deslizan/mueven.

Comprobación de las hebillas:

Fije las hebillas y tire de ellas en direcciones opuestas, verifique la hebilla y las puntadas.

Compruebe:

Dispositivos de ayuda de traslado manual con asas, correas y hebillas:



Dispositivos de ayuda de traslado manual para el traslado sentado y tumbado con una fricción alta o baja:



Año, mes y día de producción



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.



Leer el manual de usuario

Etac AB
Etac Immedia A/S
Egeskovvej 12
DK-8700 Horsens, Denmark
www.etac.com
etac.immedia@etac.com


Creating possibilities